

**Урок 10. Второстепенные члены предложения. Перевод на русский язык отдельных словосочетаний, предложений, коротких фрагментов текста**

**Задание 1. Переведите на русский язык следующие словосочетания (Существительное + существительное):**

- 1) Sport competition
- 2) Channel “Rain” Moscow office
- 3) (Kiosk) beer sale ban
- 4) Russia’s obligations
- 5) A world trade organization member
- 6) EU exports of fruit and vegetables

**Задание 2. Переведите на русский язык следующие предложения. Обратите внимание на приложение (noun in apposition).**

**Внимание!** Приложение должно быть в том же падеже, что и существительное, к которому оно относится.

- 1) The meeting took place in **Crimea**, a new **symbol** of Russian patriotism and national consolidation.
- 2) Spanish farmers have dumped their potatoes in front of **Carrefour**, a major supermarket **chain**.
- 3) The competition between Russia and the West could destabilize Ukraine’s neighbour: **Moldova**.
- 4) President Vladimir Putin responded by introducing a ban on food imports from **countries - members** of the European Union —**Poland, Germany, France**.

**Задание 3. В данном ниже предложении найдите:**

- главные члены предложения (ГЧ)
- все второстепенные члены предложения. (ВЧ)
- задайте вопрос каждому ВЧ

Рособрнадзор<sup>1</sup> запретил прием абитуриентов московскому вузу из-за невыполнения им инструкций.

**Проверьте себя:**

1. **Главные члены:** Рособрнадзор (подлежащее) запретил (сказуемое)

2. **Вопросы от ГЧ к ВЧ:**

- Запретил (кого? что?) прием
- Запретил (кому? чему?) вузу
- Запретил (из-за чего?) из-за невыполнения

3. **Вопросы от ВЧ к ВЧ:**

- Прием (кого? чего?) абитуриентов
- Вузу (какому?) московскому
- из-за невыполнения (кого? чего?) инструкций
- из-за невыполнения (кем?) им.

**Задание 4. Переведите предложение на английский:**

---

---

---

---

---

---

---

---

<sup>1</sup> Федеральная служба по надзору в сфере образования и науки

---

**Задание 5. Посмотрите на английское предложение:**

Specialists discuss how the country will reconcile boosts to domestic food production with the pledge to replace imports from the West with meat, fruit, and vegetables from Latin America and China.

- **Сначала переведите на русский только ГЧ предложения.**
- **Задайте вопросы от ГЧ к ВЧ. Определите форму (род, число, падеж)**

Например, To reconcile = согласовывать, совмещать (что? С чем? )

Boost - стимулирование, прирост

Pledge - обещание

Совмещать (что?) стимулирование (с чем?) с обещанием.

- **Задайте вопросы к оставшимся второстепенным членам, определите форму.**

Например, boost стимулирование

domestic food - отечественные продовольственные товары

production производство

the boost to domestic food production - стимулирование (чего?) производства (чего?) отечественных продовольственных товаров.

**6. Переведите всё предложение целиком. Пользуйтесь словарем.**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**Задание 7. Переведите на русский язык следующие фрагменты:**

- 1) Russia this month banned imports of a wide range of foods. The move followed expanded Western sanctions on Russia for stoking the conflict between pro-Moscow separatists and government forces in eastern Ukraine. Russia denies sending men and weapons to the rebels.

*<http://www.marketwatch.com/story/russia-shuts-four-mcdonalds-restaurants-in-moscow-2014-08-20>*

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

- 2) Radio station and website will push back at Western news outlets and show “everyone is entitled to live in their own way”. Dmitry Kiselev told an audience in Moscow that Sputnik would operate "multi-media hubs" in major foreign cities - London, Paris, Washington, Istanbul and Beijing. Mr Kiselev, who also presents a anti-western news programme on state television, made clear that Sputnik had a messianic mission to provide a uniquely Russian view of world events.

*(<http://www.telegraph.co.uk/news/worldnews/europe/russia/11221511/Russia-launches-Sputnik-media-offensive-to-counter-US-propaganda.html>)*

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---